



Resources and References for Interpreter Trainers and Educators

This list is a compilation of resources and references provided by interpreter trainers and educators for interpreter trainers and educators. This list is for informational purposes only and is not a comprehensive list of all resources. Inclusion in this list does not represent endorsement from the National Council on Interpreting in Healthcare (NCIHC). The NCIHC cannot advise or answer questions about any item on the list. Please research the items independently and contact the product owners directly for additional information.

- Cosmonaut Wide Grip Stylus for touchscreen
<http://www.studioneat.com/products/cosmonaut>
This is a great tool for researching, annotating, preparing a training on your iPad.
- Keyspan by Tripp Lite PR-PRO3 Presentation Remote Pro Wireless w Laser, Mouse, Audio Controls
http://www.amazon.com/Keyspan-PR-PRO3-Presentation-Wireless-Controls/dp/B000S6933Q/ref=sr_1_4?ie=UTF8&qid=1448998178&sr=8-4&keywords=tripp+lite+remotes
This is a great remote and works with PPT or Keynote slides. All you have to do is plug it in the computer—there is no software to install or download so it is great for conferences or places where you are not using your own computer. Has laser in it too
- Gif smart phone stand
<http://www.studioneat.com/products/glif>
This is great for using your iPhone as a trainer timer while teaching or presenting.
- iAnnotate
<http://www.iannotate.com>
Great for annotating pdfs or .doc / PPT slides on the iPad (use with Cosmonaut above)
- Notability
<http://www.gingerlabs.com>
Great for note taking (while studying, researching or preparing) on the iPad
- Conference Interpreting by Andrew Gillies
http://www.amazon.com/Conference-Interpreting-Students-Practice-Book/dp/0415532361/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1448998698&sr=1-1&keywords=conference+interpreting
A lot of practical exercises for interpreter training
- Digital voice recorder; search online vendor or local electronics store
- *The Routledge Handbook of Interpreting* edited by Holly Mikkelsen and Renée Jourdenais.
<https://www.routledge.com/products/9780415811668>
- *Introduction to Healthcare for Spanish-speaking Interpreters and Translators*, by Ineke H.M. Crezee.
<https://benjamins.com/#catalog/books/z.193/main>
- *Healthcare Interpreting in Small Bites*, by Cynthia E. Roat
<http://www.cindyroat.com>
- Intragloss - <https://intragloss.com> for Mac, not iPhone yet; special offer until 12/31/15, monthly subscription)

- Memento Database by LuckyDroid (free) for Android
- AnkiDroid flashcards (free) for Android
- Chegg Flashcards (free) for iPhone - create your own flashcards sets or access pre-made sets from Quizlet
- Memento Database APK for iPhone (or do a search at the istore about “database maker app”)
- *Interpreter’s Rx*, by Holly Mikkelson <http://www.acebo.com/>
- *Medical Interpretools* http://nci.arizona.edu/med_int
- *Dialogues*, <http://www.interpreterdevelopment.com/dialogues/>
- *Thiagi’s Interactive Lectures: Power Up Your Training With Interactive Games and Exercises*, by Sivasailam Thiagi Thiagarajan
http://www.amazon.com/Thiagis-Interactive-Lectures-Training-Exercises/dp/156286405X/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1449500759&sr=8-1&keywords=thiagi%27s+interactive+lectures
- *Telling Ain’t Training*, by Harold D. Stolovitch and Erica J. Keeps http://www.amazon.com/Telling-Aint-Training-Expanded-Enhanced/dp/1562867016/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1449500572&sr=8-1&keywords=telling+aint+training
- Association for Talent Development, membership <https://www.td.org/JoinATD>
- Association for Talent Development, store <https://www.td.org/Store>
- Curriculum for Culturally Responsive Health Care: The Step-by-step Guide for Cultural Competence Training, by Ring et al
<http://www.amazon.com/Curriculum-Culturally-Responsive-Health-Step/dp/1846192943>
- Anatomy-Physiology for interpreters in Healthcare: English-Spanish, M. Eta Trabing
<http://www.eberkana.us/products/anatomy-physiology-for-interpreters-in-healthcare-english-spanish>
- Human Anatomy Coloring Book by Margaret Matt and Joe Ziemian
http://www.amazon.com/Human-Anatomy-Coloring-Childrens-Science/dp/0486241386/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1449505691&sr=1-1&keywords=human+anatomy+coloring+book+margaret+matt
- The Art of Medical Interpretation®
<https://embracingculture.com/products/>
- MedinePlus
<https://www.nlm.nih.gov/medlineplus/>
- Healthy Roads Media, LLC
<https://www.store.healthyroadsmedia.org>
- Culture & Language Press <http://www.cultureandlanguage.net/products/>
- Medical Dialogues for Interpreting Practice by E. Berinstein
http://intransbooks.com/book_story/0884314987
- Medical glossaries
<https://xculture.org/xstore/category/product-list/==AUVZ0VWxGZHNIraNVTWJVU>
- Health Information Translations: Quality health education resources for diverse population
<https://www.healthinfotranslations.org/>
- U.S. Committee for Refugees and Immigrants: Healthy Living Toolkit
<http://www.refugees.org/resources/for-refugees--immigrants/health/healthy-living-toolkit/>
- Multicultural Health Communication
<http://www.mhcs.health.nsw.gov.au>
- HealthReach: Health Information In Many Languages
<https://healthreach.nlm.nih.gov>

- K'iche'–English Dictionary and Guide to Pronunciation of the K'iche'-Maya Alphabet, by Allen J. Christenson http://www.famsi.org/mayawriting/dictionary/christenson/quidic_complete.pdf
- Language Materials Project
<http://www.lmp.ucla.edu>
- Medical Terms 2nd Edition (Karen, Burmese, English)
http://www.drumpublications.org/download/medicalterms2_2008.pdf